



兔子帕西一家的奇妙故事

盛大的狂欢节



责任编辑 刘 蕾
美术编辑 陈 檀

丛 书 名 兔子帕西一家的奇妙故事
书 名 盛大的狂欢节
著 者 [法] 热纳维耶芙·于里埃
绘 画 [法] 洛伊克·茹阿尼戈
翻 译 张淑琴 李本仁
出版发行 明天出版社
地 址 济南经九路胜利大街 39 号
网 址 <http://www.sdpress.com.cn>
<http://www.tomorrowpub.com>

经 销 者 各地新华书店

印 刷 者 山东新华印刷厂临沂厂

(厂址 临沂市高新技术开发区工业园区 邮编 276002 电话 0539-2925888)

版 次 2005 年 9 月第 1 版

印 次 2005 年 9 月第 1 次印刷

规 格 205 × 225mm 12 开

印 张 2

I S B N 7-5332-4973-9/J·1109

定 价 6.50 元

山东省著作权合同登记号: 图字 15-2005-023

Original edition published in French under the title of
Carnaval chez les Passiflore

© 1995 Éditions MILAN

300 rue Léon Joulin-31101 Toulouse Cedex 9-France

www.editionsmilan.com

Chinese language copyright © 2005 Tomorrow Publishing House

如有印装质量问题, 请直接与印刷厂联系调换。 电话: 0539-2925659





兔子帕西一家的奇妙故事

盛大的狂欢节

〔法〕热纳维耶芙·于里埃 著

〔法〕洛伊克·茹阿尼戈 绘

张淑琴 李本仁 翻译



明天出版社

盛大的狂欢节

星期二

帕纳·勒·祖城



街道游行 化装竞赛 大型舞会

pà nà lè zǔ chéng jiāng jǔ xíng shèng dà de kuáng huān jié
帕纳·勒·祖城将举行盛大的狂欢节。

nián mài de qí ní yà gū mā hé ào xī mǔ bà ba duì wǔ zhī xiǎo tù zǐ shuō nǐ men zì jǐ zhǔn bèi fú zhuāng ba hái
年迈的齐尼娅姑妈和奥西姆爸爸对五只小兔子说：“你们自己准备服装吧。”孩
zi men jiù lì kè pǎo dào gé lóu shàng zài xiāng zǐ lì fān teng qǐ lái sī pò de jiù qún zi zhòu bā bā de mào zi dàn
子们就立刻跑到阁楼上，在箱子里翻腾起来。撕破的旧裙子，皱巴巴的帽子……但
shì méi yǒu yī jiàn hé shì de yī fu tài ràng rén shī wàng le dào dǐ zěn me huà zhuāng ne
是，没有一件合适的衣服，太让人失望了！到底怎么化装呢？

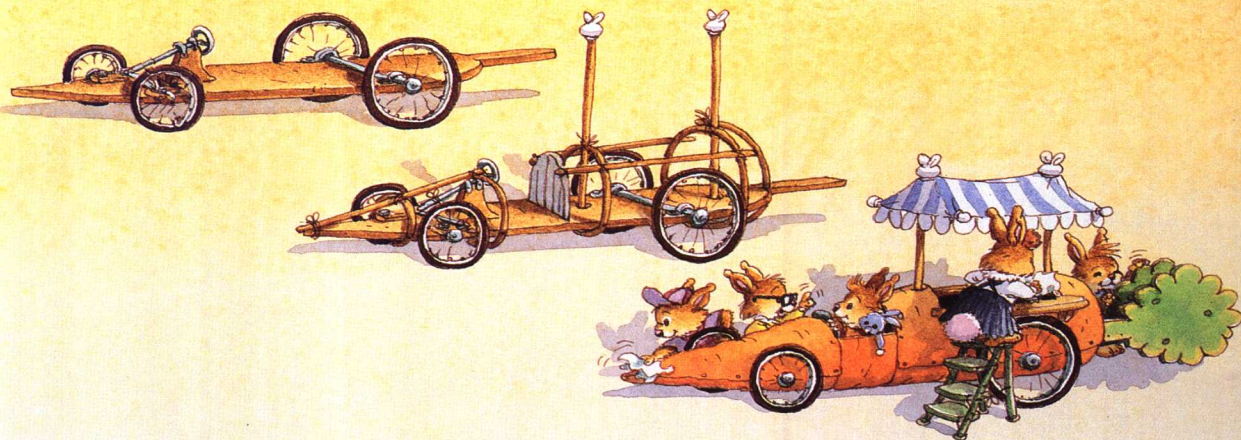
ā lǐ kè xiǎng le gè zhǔ yì wǒ men huà zhuāng chéng yī duì tuī zhe sì lún chē de yuán dīng zěn me yàng
阿里克想了个主意：“我们化装成一队推着四轮车的园丁怎么样？”

tā de jiě jie hé xiōng dì men jiào dào kě shì wǒ men méi yǒu sì lún chē ya
他的姐姐和兄弟们叫道：“可是我们没有四轮车呀？”

ā lǐ kè shuō nà er yǒu lún zi hé mù bǎn wǒ men lái zuò yī liàng zài hǎo hǎo de zhuāng shì yí xià wǒ men xū yào
阿里克说：“那儿有轮子和木板，我们来做一辆，再好好地装饰一下。我们需要
de lán sè wéi qún cǎo mào shuǐ guǒ shū cài zhè xiē dōng xī jiā lǐ dōu yǒu
的蓝色围裙、草帽、水果、蔬菜……这些东西家里都有。”



luó mǎ lán zàn tàn shuō zhè shì gè tiān cái de xiǎng fǎ tā mǎ shàng kāi shǐ huà chē zi de mó xíng bǐng bǎ sì lún chē de
 罗马兰赞叹说：“这是个天才的想法！”他马上开始画车子的模型，并把四轮车的
 wài xíng shè jì chéng yí gè jù dà de hú luó bo dān lì kāi chē bèi ài tè zuò zài tā de hòu miàn páng biān fàng shàng xiān
 外形设计成一个巨大的胡萝卜。“丹利开车，贝艾特坐在他的后面，旁边放上鲜
 huā hé shū cài mǐ sī tè hé wǒ lā chē ā lǐ kè tuī chē kuài lè de yuán dīng men wàn suì hái zi men qí xīn xié lì de
 花和蔬菜。米斯特和我拉车，阿里克推车。快乐的园丁们万岁！”孩子们齐心协力地
 kāi shǐ le zhǔn bèi gōng zuò zài bà ba de bāng zhù xià tā men jù mù tóu dīng dīng zi zhān mù bǎn bèi ài tè yòng zhòu wén
 开始了准备工作。在爸爸的帮助下，他们锯木头、钉钉子、粘木板。贝艾特用皱纹
 zhǐ zhā huā ā lǐ kè yòng suì zhǐ zuò le hǎo jǐ gè dà nán guā bǐng tú shàng piào liang de yán sè
 纸扎花，阿里克用碎纸做了好几个大南瓜，并涂上漂亮的颜色。





kuáng huān jié de qián yè yí qiè zhǔn bèi gōng zuò dōu zuò hǎo le hái zǐ men bǎ zì jǐ zhì zào de háo huá hú luó bo chē
狂欢节的前夜,一切准备工作都做好了。孩子们把自己制造的豪华胡萝卜车
tuī dào cǎo dì shàng jìn xíng shì chē chē zi yùn zhuǎn de fēi cháng zhèng cháng xìng gāo cǎi liè de xiǎo tù zǐ men dà shēng jiào
推到草地上,进行试车。车子运转得非常正常。兴高采烈的小兔子们大声叫
qǐ lái wǒ men shì pà xī yì jiā pà xī yì jiā shì zuì qiáng dà de
起来:“我们是帕西一家,帕西一家是最强大的!”

dà dà de hǒu jiào shēng xià pǎo le cǎo dì lǐ de tián shǔ zhè shí hou liǎng zhī kě pà de yě māo mǎ lā bā ěr hé lā tǎ
大大的吼叫声吓跑了草地里的田鼠。这时候,两只可怕的野猫马拉巴尔和拉塔
fēi yà zhèng zài cǎo dì shàng zhuō tián shǔ kàn dào liè wù dōu bèi xià pǎo le qì de bào tiào rú léi
菲亚正在草地上捉田鼠,看到猎物都被吓跑了,气得暴跳如雷。

mǎ lā bā ěr hèn hèn de shuō zhè qún kě wù de tù zǐ wǒ yào shì dǎi zhù tā men
马拉巴尔恨恨地说:“这群可恶的兔子,我要是逮住他们……”

lā tǎ fēi yà shuō zài kuáng huān jié shí wǒ men yào hèn hèn de bào fù tā men lái wǒ men xiān shè jì yí gè xíng
拉塔菲亚说:“在狂欢节时,我们要狠狠地报复他们!来,我们先设计一个行
dòng jì huà
动计划!”



dì èr tiān kuài lè de yuán dīng men jìn chéng le yí lù
第二天，快乐的园丁们进城了。一路
shàng shòu dào le rè liè de huān yíng cǎi sè zhǐ xiè xiàng xià yǔ yí
上受到了热烈的欢迎，彩色纸屑像下雨一
yàng sǎ zài tā men tóu shàng ō duō me qí tè de chē a
样撒在他们头上。“噢，多么奇特的车啊！
tài bàng le xiǎo tù zǐ men pà xī jiā de hái zǐ men gǎn dào fēi
太棒了，小兔子们！”帕西家的孩子们感到非
cháng zì háo tā men yà gēn méi yǒu xiǎng dào zì jǐ yǐ jīng bèi bié
常自豪。他们压根没有想到自己已经被别
rén dīng shàng le
人盯上了。









tū rán liǎng gè lìng rén bù ān de mó shù shī wéi zhù le hú luó bo chē shuō xiǎo tù zǐ nǐ men bù néng guò qù ō
突然，两个令人不安的魔术师围住了胡萝卜车说：“小兔子，你们不能过去。噢，
zhè ge mào zi duō me piào liang a tā men cóng dān lì de mào zi lì biàn chū yì shù cǎi dài hé yí gè dà máo mao chóng bèi
这个帽子多么漂亮啊！”他们从丹利的帽子里变出一束彩带和一个大毛毛虫。贝
ài tè jīng kǒng de jiào qǐ lái
艾特惊恐地叫起来。

mǐ sī tè dū nòng dào qǐng yuán liàng xiān sheng men wǒ men jí zhe gǎn lù ne shuō zhe bǎ chē lā dào lìng wài yí tiáo
米斯特嘟哝道：“请原谅，先生们。我们急着赶路呢！”说着把车拉到另外一条
jiē shàng zhè shì duō me jīng xīn dòng pò de chǎng miàn a
街上。这是多么惊心动魄的场面啊！





xìng hǎo chū xiàn le wǔ gè kě xiào de xiǎo chǒu tā men tiào zhe huá jī de wǔ dǎo kuài lè de hái zǐ men gēn suí tā men zǒu

幸好，出现了五个可笑的小丑，他们跳着滑稽的舞蹈，快乐的孩子跟随他们走

guò yì tiáo yòu yì tiáo jiē dào

过一条又一条街道。





tā men lái dào le hé biān de yí zuò fú qiáo shàng sì zhōu hěn ān
他们来到了河边的一座浮桥上。四周很安
jìng kàn bú jiàn yì tiáo xiǎo chuán
静，看不见一条小船。

xiǎo tù zǐ men kuài kuài xià lái!
“小兔子们，快！快下来！”

